

Este proyecto se realiza en el marco del programa especial para las artes escénicas en Sudamérica hispanoparlante, con el Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores, el Ministerio de Cultura de Francia y el Instituto Francés. El corpus de textos presentado cuenta con el apoyo de la red Contxto.

CONVOCATORIA 2022: TINTAS FRESCAS EN ESCENA

Ayuda a la adaptación escénica de textos contemporáneos en lengua francesa

La antena regional “América del Sur Hispanohablante” dedicada a las artes escénicas fue creada en 2014 y abarca nueve países de una zona geográfica muy extensa (Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela). Este programa, coordinado desde 2018 por el Instituto Francés de Argentina (IFA), hace un importante foco en el teatro a través de la colección “Tintas frescas”, que el IFA lanzó en 2019 para apoyar la traducción y edición de textos dramáticos contemporáneos franceses, e impulsar así la difusión de obras del siglo XXI. A esta colección, iniciada en colaboración con La Mousson d'Été/Grand Est, se unió “Contxto”, la red internacional para la traducción y difusión de textos dramáticos francófonos que forma parte de ARTCENA, el Centro Nacional de Artes Circenses, Callejeras y Teatrales. El programa “Contxto” se asoció al Ministerio de Cultura, al Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores, al Instituto Francés y a la Sociedad de Autores y Compositores Dramáticos (SACD), con el objetivo de propiciar la creación, la traducción y la difusión de textos de autores francófonos en todo el mundo.

Al día de hoy, el corpus de la colección “Tintas frescas” cuenta con unos 40 textos traducidos, 31 de los cuales han sido publicados.

Por lo tanto, es a nivel regional y en este contexto histórico que se creó la CONVOCATORIA "Tintas frescas en escena", de una duración de tres años. Implementada a partir de julio de 2021 hasta diciembre de 2024, dicha iniciativa tiene por objeto apoyar la adaptación y la difusión escénicas del corpus de dramaturgia francesa de la colección Tintas frescas en los nueve países de la antena regional. **Se incentiva a los candidatos a crear un proyecto estructurante**, teniendo en cuenta la paridad entre hombres y mujeres, así como la diversidad de género y cultural, y considerando la problemática medioambiental, buscando reducir, por ejemplo, la cantidad de vuelos internacionales y/o utilizando medios de transporte alternativo.

OBJETIVOS

Favorecer la presencia y visibilidad de la escena dramática francesa contemporánea dentro de la región;
Potenciar la cooperación regional en el campo del teatro contemporáneo;
Mejorar la visibilidad en Francia de los autores y equipos artísticos del área geográfica en cuestión.

BENEFICIARIOS

Serán elegibles las organizaciones culturales y artísticas profesionales, los artistas independientes, los lugares de difusión y creación, los colectivos artísticos pertenecientes al sector dramático. La convocatoria se dirige eventualmente a otras estéticas, como el circo o la danza. Solo podrán beneficiarse de esta ayuda las organizaciones con sede en los nueve países en cuestión (recordamos: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela).

CRITERIOS DE SELECCIÓN, PRIORIDADES

Podrán beneficiarse del presente apoyo los siguientes proyectos:

Las **adaptaciones inéditas de los textos de la colección Tintas Frescas según formatos diversos** (puesta en escena, taller de investigación, video, lecturas, etc.);

Las creaciones derivadas de otras estéticas que no sean teatro, como el circo, las artes callejeras, la danza o las marionetas, que tomen como base los textos de la mencionada colección;

Los proyectos que posean una entidad / estructura / personería jurídica

Se valorarán:

Los proyectos que incluyan la **participación de otros socios públicos y/o privados** (aporte en efectivo y/o puesta a disposición de un lugar, un equipo técnico, administrativo u otros); Los proyectos que prevean un **plan de difusión** en al menos dos de los nueve países; Los proyectos que cuenten con una **estrategia de comunicación**; Los proyectos concebidos en **estrecha colaboración con los equipos de los Institutos Franceses y las Alianzas Francesas** de los nueve países de la antena.

IMPORTE DE LA AYUDA Y CONDICIONES DE PAGO

La cantidad de proyectos seleccionados será de tres como máximo.

El proyecto deberá realizarse en 2023.

Se otorgará una ayuda de entre 2.000 y 5.000 euros a cada uno de los proyectos seleccionados.

Se firmará un convenio entre el Instituto Francés de Argentina, coordinador regional para las artes escénicas, y el o los socios del proyecto (que deberán tener alguna forma de identidad jurídica: compañía, asociación u otro).

La subvención se abonará en moneda local, tomando como base la tasa de cambio de cancillería vigente en el momento de pago. Los fondos se entregarán en dos etapas: 50 % al inicio del proyecto, 50 % tras su culminación, en el transcurso del año en cuestión.

PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN

El jurado estará compuesto por un artista profesional reconocido, oriundo de uno de los nueve países de la región, quien tendrá “carta blanca” para elegir los proyectos premiados. El jurado recibirá alrededor de 30 dossiers de candidatura.

En 2021, se atribuyó esa carta blanca a Emilio García Wehbi y Maricel Álvarez, reconocidos artistas de la escena argentina.

En 2022, fue seleccionada Heidi Abderhalden, de Mapa Teatro de Bogotá.

TEXTOS DISPONIBLES

- De Alexandra Badea: *Conexión Europa; Extremófilo*
- De Aurore Jacob: *Al fondo del pasillo a la derecha; Investigación sobre una evaporación antes del olvido*
- De Baptiste Amann: *Territorios; Los fundacionistas*
- De Carinne Lacroix: *Burn baby burn*
- De Clément Bondu: *El porvenir*
- De David Geselson: *Cartas no escritas*
- De Fabrice Melquiot: *La grulla del Japón; Los girasoles*
- De Faustine Noguès: *Partido sorpresa; Las esenciales*
- De Frédéric Sonntag: *B. Traven; George Kaplan*
- De Kevin Keiss: *Los que erran no se equivocan*
- De Gérard Watkins: *Europa; No me acuerdo muy bien*
- De Guillaume Poix: *Agua fuerte; Straight*
- De Guy Régis Junior: *Yo, peso intrínseco*
- De Lancelot Hamelin: *Alta villa; El arma*
- De Lola Molina: *Seasonal Affective Disorder; Adenome Nitem*
- De Lucie Depaw: *SAS; Dancefloor memories*
- De Magali Mougel: *The Lulu Projekt; Penthy sobre la franja*
- De Nathalie Fillion: *Alex Magno; Más grande que yo; Spirit*
- De Pauline Peyrade: *0615; Ctrl + X; Puños*
- De Sylvain Levey: *Alicia por el momento; Para reír para pasar el rato*
- De Wadji Mouawad: *Solos*

Los textos serán transmitidos a los candidatos, previa solicitud al siguiente contacto:

relais.amsh@gmail.com.

¿CÓMO POSTULARSE?

Deberán presentarse los siguientes documentos:

- Descripción del proyecto (hasta 500 palabras) con los nombres y procedencia de los socios involucrados (en particular, los lugares de difusión), calendario, presupuesto tentativo, contactos, CV del equipo artístico, material que no sea descriptivo, digital ni sonoro;
- Cartas de intención de todos los socios involucrados en el proyecto;
- Autorización para el uso de la obra objeto de la presente convocatoria por parte de su autor, lo cual podrá dar lugar a regalías que correrán a cargo del titular del proyecto.

Todos los documentos deberán estar redactados en español.

La fecha límite de presentación de las candidaturas es el 30 de septiembre de 2022, y la notificación de la decisión se hará pública a más tardar el 31 de diciembre de 2022.

Los proyectos seleccionados tendrán a su disposición los medios de comunicación de la red de Instituto Francés y Alianzas Francésas.

Como asunto del correo que se envíe a relais.amsh@gmail.com, indicar SOLICITUD DE APOYO A LAS ESCRITURAS DRAMÁTICAS CONTEMPORÁNEAS.

Para cualquier información adicional, por favor dirigirse a Sarah Galer, relais.amsh@gmail.com